Протокол о намерениях
по сотрудничеству и обмену в области туризма между
городом СянСи КНР и внутригородским муниципальным образованием Санкт-Петербурга городом Сестрорецком РФ

Настоящий Протокол составлен по итогам переговоров Вице-губернатору Народного правительства Ли Пин от города СянСи КНР и главы муниципального образования – председателя Муниципального совета города Сестрорецка А.Н. Бельского, состоявшихся в рамках визита в Сестрорецк делегации Сянси-Туцзя-Мяоского автономного округа провинции Хунань КНР 30 августа – 02 сентября 2018 года.

В переговорах приняли участие глава администрации Курортного района Санкт-Петербурга А.В.Куимов; глава муниципального образования - председатель Муниципального совета города Сестрорецка А.Н. Бельский и члены делегации Сянси-Туцзя-Мяоского автономного округа провинции Хунань КНР Вице-губернатор народного правительства Сянси-Туцзя-Мяоского автономного округа Ли Пин; председатель Постоянного комитета ВСНП народного правительства Сянси-Туцзя-Мяоского автономного округа Чжан Данминь; Заместитель генерального секретаря народного правительства Сянси-Туцзя-Мяоского автономного округа Чжан Фацюань; Секретарь паркома Комитета по делам китайцев, проживающих за границей и туризму народного правительства Сянси-Туцзя-Мяоского автономного округа Ши Жунфэнь; Заместитель секретаря городского комитета КПК города Цзишоу Чэнь Сяолун; заместитель директора народного правительства города Цзишоу Чжао Пиньсинь.

В ходе переговоров состоялся обмен мнениями о перспективных направлениях развития взаимодействия между внутригородским муниципальным образованием Санкт-Петербурга городом Сестрорецком и городом Сянтань КНР.

Стороны договорились совместно расширять возможности развития туристического рынка обоих городов с использованием уникальных ресурсов обоих сторон для создания доступных и эксклюзивных программ, действуя на взаимовыгодных условиях, пришли к соглашению о нижеследующем:

1.Стороны будут активно содействовать обмену опытом, проводить рекламные мероприятия на территории обоих стран с целью рекламы туристических продуктов партнеров на государственном и коммерческом уровнях.

2. Стороны будут стремиться активно развивать направление экотуризма и создавая наиболее благоприятные условия для развития партнерских взаимодействий и развития туристических продуктов.

3. Для более эффективного взаимодействия между сторонами Управление по иностранным и миграционным делам Гонконга и Макао в области туризма г. Сянтань отвечает за связи между двумя правительствами с представительством г. Сестрорецка в Китае, оказывая поддержку в сотрудничестве и обмене в области туризма.

Настоящий протокол составлен в 2 экземплярах на русском и китайском языках, оба экземпляра имеют одинаковую юридическую силу. Настоящий протокол вступает в силу с момента подписания.

Участники зафиксировали перечисленные договорённости в настоящем Протоколе и подписали в муниципальном образовании городе Сестрорецке 31 августа 2018 года.

Представитель правительства автономного округа Вице-губернатор Народного Сянси-Туцзя-Мяоского автономного округа провинции Хунань КНР

_____ Ли Пин

Глава внутригородского муниципального образования – председатель Муниципального совета города Сестрорецка

_____ Бельский А.Н

中华人民共和国湖南省湘西自治州与俄罗斯联邦谢斯特罗列茨克市旅游交流合作意向书

鉴于2018年8月30日至9月2日中国湖南省湘西土家族苗族自治州人民政府副州长李平一行人访问谢斯特罗列茨克市，并与该市市长别利斯基先生举行会谈的基础上签署次合作意向书。

参加此次会谈的有：圣彼得堡市疗养区区长库伊莫夫先生，谢斯特罗列茨克市市长别利斯基先生和以中国湖南省湘西土家族苗族自治州人民政府副州长李平为首的中国代表团成员，包括：湘西土家族苗族自治州人大常委会城环委主任委员张党闽，湘西土家族苗族自治州人民政府副秘书长张发权，湘西土家族苗族自治州旅游发展和外事侨务委员会书记时荣芬女士，吉首市委副书记陈晓龙，吉首市政府办公室副主任赵彬馨女士。

本次会谈就谢斯特罗列茨克市与中国湖南省湘西自治州未来可合作的领域交换了意见。

为共同扩展旅游市场，开发旅游资源，结合双方资源优势，本着互利原则，经双方友好协定，达成以下交流合作意向：

一、双方将进行友好往来，不定期开展官方和民间旅游交流，推介活动。

二、双方在生态旅游，旅游产品开发等方面发展广泛的交流与合作，同时为双方人员往来提供便利条件。

三 、为便于信息沟通 ， 湘西自治州由湘西自治州旅游外事侨务局 、 谢斯特罗列茨克市由谢斯特罗列茨克市驻中国代表处负责两市政府间的联系 ， 并为双方旅游领域交流合作给予协助。

本协议书用中文和俄文两种文字写成 ， 一式两份 ， 两种文本同等作准 ,自签字之日起生效。

此协议书起草及签署于 2018 年 8 月 31 日俄罗斯联邦谢斯特罗列茨克市。

湘西自治州人民政府

2018 年 8 月 31 日

谢斯特罗列茨克市政府

2018 年 8 月 31 日